

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister van Landbouw en Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister belast met Middenstand,  
R. DAEMS

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 2918

[C — 2001/00527]

**31 MAI 2001.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 juin 1975 complétant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 mai 1976 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 12 août 1981 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 février 1994 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant ledit arrêté royal du 21 avril 1965,

- de l'arrêté royal du 4 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et abrogeant l'arrêté royal du 23 juillet 1973 portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 8 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 3 juin 1975 complétant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2918

[C — 2001/00527]

**31 MEI 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 juni 1975 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 mei 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 februari 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van dat koninklijk besluit van 21 april 1965,

- van het koninklijk besluit van 4 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en tot opheffing van het koninklijk besluit van 23 juli 1973 houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige leden van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 8 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 3 juni 1975 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- de l'arrêté royal du 3 mai 1976 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 12 août 1981 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 3 février 1994 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant ledit arrêté royal du 21 avril 1965;

- de l'arrêté royal du 4 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et abrogeant l'arrêté royal du 23 juillet 1973 portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

- van het koninklijk besluit van 3 mei 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 3 februari 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van dat koninklijk besluit van 21 april 1965;

- van het koninklijk besluit van 4 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en tot opheffing van het koninklijk besluit van 23 juli 1973 houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige leden van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

#### Annexe 1 — Bijlage 1

### MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

#### 21. APRIL 1965 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 29, 66 und 67 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 16. März 1964 abgeändert worden ist;

Aufgrund der Stellungnahme des Allgemeinen Gewerkschaftlichen Beratungsausschusses;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Dezember 1946 zur Schaffung eines Staatsrates, insbesondere des Artikels 2 Absatz 2;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

#### KAPITEL I — Anwendungsbereich

**Artikel 1** - Vorliegendes Statut ist anwendbar auf das wissenschaftliche Personal der von Uns in Anwendung der Bestimmungen Unseres Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates geschaffenen wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates.

**Art. 2** - Die Stellen des Personals, das vorliegendem Statut unterliegt, werden in der besonderen Rubrik "Wissenschaftliches Personal" im Stellenplan jeder Einrichtung des Staates geführt.

**Art. 3** - Unter zuständigem Minister im Sinne des vorliegenden Erlasses ist der beziehungsweise sind die Minister zu verstehen, denen die betreffende wissenschaftliche Einrichtung untersteht.

#### KAPITEL II — Wissenschaftliche Laufbahn

##### Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen

**Art. 4** - Die wissenschaftliche Laufbahn in den in Artikel 1 erwähnten Einrichtungen umfasst drei Ränge: Rang A, Rang B und Rang C.

Rang A umfasst folgende Dienstgrade: Attaché, Assistent und erster Assistent.

Rang B umfasst folgenden Dienstgrad: Oberassistent.

Rang C umfasst folgenden Dienstgrad: Oberassistent-Lehrbefugter.

Die aufeinander folgenden Beförderungen eines Bediensteten in diese verschiedenen Ränge beruhen auf seinem wissenschaftlichen Dienstalter und auf seinen Befähigungsnachweisen und Verdiensten; sie hängen nicht von einer Vakanz ab.

Sie werden durch die Bestimmungen von Abschnitt 4 des vorliegenden Kapitels geregelt.

## Annexe 8 - Bijlage 8

## MINISTERIUM DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

**19. APRIL 1999 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, insbesondere des Artikels 5 Absatz 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1991, des Artikels 5, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 12. August 1981, 19. November 1991, 30. Mai 1994 und 4. Februar 1998, des Artikels 6, des Artikels 7, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1988, 30. Mai 1994 und 4. Februar 1998, des Artikels 11, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Mai 1976, des Artikels 17, des Artikels 18, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. November 1991 und 4. Februar 1998, des Artikels 22bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1991, und der Artikel 26 und 28;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 31. Juli 1998;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 28. September 1998;

Aufgrund des Protokolls Nr. 84/3 vom 15. Januar 1999 des Sektorenausschusses I - Allgemeine Verwaltung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen für das Personal der Föderalverwaltungen abgeschlossen ist;

In der Erwägung, dass als logische Folge eine ähnliche Reform auch für das leitende Personal der Stufen III und II der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates durchgeführt werden muss;

In der Erwägung, dass im Hinblick auf die Gleichbehandlung diese Reform rückwirkend zum 1. Juni 1994 beziehungsweise 1. Januar 1998 durchgeführt werden muss;

In der Erwägung, dass darüber hinaus verschiedene Bestimmungen an die in den letzten Jahren zugunsten der Staatsbediensteten erfolgten statutarischen Reformen angepasst werden müssen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 4 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1991, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Unter Vorbehalt von Kapitel III umfasst die wissenschaftliche Laufbahn des wissenschaftlichen Personals drei Ränge:

- Rang A,

- Rang B,

- Rang C.

Für die Anwendung von Artikel 26 werden sie mit Staatsbediensteten in Rang 10 gleichgestellt.»

**Art. 2** - Artikel 5 letzter Absatz desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 30. Mai 1994, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Für Bedienstete, denen erlaubt ist, verkürzte Leistungen zu erbringen, wird das wissenschaftliche Dienstalter entsprechend den nicht erbrachten Leistungen gekürzt. Es wird gemäß den Bestimmungen berechnet, anhand deren das Dienstalter von Staatsbediensteten, denen erlaubt ist, verkürzte Leistungen in einer selben Regelung zu erbringen, festgelegt wird.»

**Art. 3** - Artikel 6 § 3 Absatz 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die Ausschussmitglieder beziehen Reise- und Aufenthaltskostenentschädigungen wie Staatsbedienstete in Rang 15.»

**Art. 4** - Artikel 7 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1988, 30. Mai 1994 und 4. Februar 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 5 wird aufgehoben.

2. Paragraph 2 wird aufgehoben.

3. Paragraph 3 wird § 2.

**Art. 5** - Artikel 11 Nr. 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Mai 1976, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. mindestens ihr zweites Mandat beendet haben gemäß Artikel 10 oder für Bedienstete, denen erlaubt worden ist, verkürzte Leistungen zu erbringen, oder die in den Stand der Inaktivität gesetzt worden sind, 7 904 Stunden geleistet haben,».

**Art. 6** - Artikel 17 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die Anwendung von Artikel 26 werden sie mit Staatsbediensteten in den Rängen 13, 15 beziehungsweise 16 gleichgestellt.»

**Art. 7** - Artikel 18 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. November 1991 und 4. Februar 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

1) *[Abänderung des niederländischen Textes]*

2) Eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«4. um Zugang zu Stufe III zu haben, in Rang A bestätigt sein.»

2. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

1) Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

1. Inhaber eines Diploms sein, das nach der öffentlichen Verteidigung einer Dissertation an einer belgischen Universität oder einer Einrichtung, die von einer der Gemeinschaften mit einer Universität gleichgesetzt ist, oder vor einem vom Staat oder von einer der Gemeinschaften für die Verleihung der akademischen Grade eingesetzten Prüfungsausschuss verliehen wird.

Bei Ernennung eines Bürgers der Europäischen Union, der Inhaber eines in Absatz 1 erwähnten Diploms ist, muss der Rat vorab gemäß dem in Anlage I Kapitel II § 2 zum Königlichen Erlass vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten definierten Verfahren die Gültigkeit des von dem Bewerber vorgelegten Diploms überprüfen,».

2) *[Abänderung des niederländischen Textes]*

3) In Nr. 3 werden die Wörter "Absatz 2" gestrichen.

3. Ein § 4 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«4 - Bedienstete, die aufgrund von § 3 in eine leitende Funktion ernannt werden, dürfen für ihre weitere Laufbahn auf günstige Stellungnahme des Ausschusses hin mit Bediensteten gleichgestellt werden, die in Rang B des wissenschaftlichen Personals eingestuft sind.»

**Art. 8** - In Artikel 22bis § 4, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1991, wird das Wort "Gehaltserhöhungen" durch die Wörter "Aufsteigen in seiner Gehaltstabelle" ersetzt.

**Art. 9** - Artikel 26 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 26 - Unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden Statuts unterliegen Bedienstete, auf die das Statut anwendbar ist, den für Staatsbedienstete geltenden Vorschriften, mit Ausnahme der Bewertungsregelung.»

**Art. 10** - Artikel 28 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 28 - § 1 - Die Aufträge, die durch die in Artikel 26 erwähnten Bestimmungen der interministeriellen Widerspruchskammer aufgetragen sind, werden von einem interministeriellen Berufungsrat ausgeübt, der bei dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister eingesetzt ist.

Er ist für die in Artikel 4 erwähnten Bediensteten zuständig.

§ 2 - Der Berufungsrat umfasst so viele Abteilungen, wie es Sprachregelungen für die Bediensteten gibt, die beantragen können, vom Berufungsrat angehört zu werden.

Der Berufungsrat setzt sich zusammen:

a) aus zwei Präsidenten, die Magistrate sind und von Uns ernannt werden; der französischsprachige Präsident führt den Vorsitz der französischsprachigen Abteilung und der niederländischsprachige Präsident führt den Vorsitz der niederländischsprachigen Abteilung,

b) pro Abteilung aus Beisitzern, die ausgewählt werden unter den Mitgliedern des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen, die mindestens fünfunddreißig Jahre alt sind und sechs Jahre guten Dienstes aufweisen; in Ermangelung von Personalmitgliedern, die sechs Jahre guten Dienstes aufweisen, kann von dieser Bedingung abgewichen werden. Die Beisitzer werden zur Hälfte von dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister unter den Personalmitgliedern, die dem vorliegenden Statut unterliegen, und zur Hälfte von den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen im Sinne von Artikel 7 des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen, bestimmt, wobei jede Organisation je zwei Beisitzer in der französischsprachigen und in der niederländischsprachigen Abteilung und einen Beisitzer in der deutschsprachigen Abteilung bestimmt,

c) pro Abteilung aus einem Greffier-Berichterstatter, der von dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister bestimmt wird; er ist nicht stimmberechtigt,

d) aus Stellvertretern, nämlich drei Präsidenten, mindestens zwei Greffier-Berichterstatter und Beisitzern; sie werden gemäß dem Verfahren bestimmt, das für die Bestimmung der ordentlichen Mitglieder vorgesehen ist. Zwei der stellvertretenden Präsidenten ersetzen den französischsprachigen Präsidenten der französischsprachigen Abteilung beziehungsweise den niederländischsprachigen Präsidenten der niederländischsprachigen Abteilung.

Der dritte stellvertretende Präsident muss den Nachweis über die Kenntnis der deutschen Sprache und der französischen oder niederländischen Sprache erbringen. Er führt den Vorsitz der Abteilung, die beauftragt ist, Stellungnahmen über Widersprüche abzugeben, die von Bediensteten, die der deutschen Sprachregelung unterliegen, eingereicht werden.

Für jede Angelegenheit bestimmt der Minister, dem die wissenschaftliche Einrichtung untersteht, einen Bediensteten und einen Stellvertreter, um den beanstandeten Vorschlag zu verteidigen. Dieser Bedienstete darf nicht an der Beschlussfassung teilnehmen. In der Stellungnahme wird angegeben, dass dieses Verbot eingehalten worden ist.

Ordentliche oder stellvertretende Beisitzer, die bei der Untersuchung einer Angelegenheit tagen, müssen der gleichen Stufe wie der Antragsteller oder einer höheren Stufe angehören.»

**Art. 11** - In denselben Erlass wird ein Artikel *28bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *28bis* - § 1 - Aufträge, die durch die in Artikel 26 erwähnten Bestimmungen den Widerspruchskammern für Generalbeamte aufgetragen sind, werden von einem Berufungsrat für leitendes Personal ausgeübt, der bei dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister eingesetzt ist.

Er umfasst eine französischsprachige und eine niederländischsprachige Abteilung. Die Sprachrolle des Bediensteten bestimmt die Abteilung, vor der der Bedienstete erscheint.

Er ist zuständig für Bedienstete, die mit einer in Artikel 17 erwähnten leitenden Funktion betraut sind.

§ 2 - Der Berufungsrat setzt sich zusammen:

1. aus einem von Uns ernannten Präsidenten, der Magistrat ist; er führt den Vorsitz der beiden Abteilungen und muss den Nachweis über die Kenntnis der französischen und der niederländischen Sprache erbringen,

2. pro Abteilung aus Leitern der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, die sich im aktiven Dienst befinden und derselben Sprachrolle wie der Antragsteller angehören; sie tagen in der Eigenschaft als Beisitzer,

3. aus einem Greffier, der in jeder Angelegenheit von dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister bestimmt wird; er ist nicht stimmberechtigt,

4. aus einem stellvertretenden Präsidenten, der Magistrat ist und auf dieselbe Weise wie der Präsident bestimmt wird; er führt den Vorsitz beider Abteilungen und muss den Nachweis über die Kenntnis der französischen und der niederländischen Sprache erbringen.

Wird der Widerspruch von einem Leiter einer wissenschaftlichen Einrichtung eingelegt, wird sein Auftrag als Beisitzer ausgesetzt bis zu dem Zeitpunkt, an dem über seinen Widerspruch befunden worden ist.

Der Präsident beauftragt einen Beisitzer mit der Funktion des Berichterstatters.

Der Beschluss einer Abteilung des Rates ist gültig, sofern mindestens zwei Beisitzer daran teilgenommen haben.»

## KAPITEL II — Übergangs- und Schlussbestimmungen

**Art. 12** - Die am Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses laufenden Verfahren in Bezug auf Anwerbung oder Beförderung in eine leitende Funktion unterliegen weiterhin den Bestimmungen, die vor diesem Datum anwendbar waren.

**Art. 13** - Angelegenheiten, die am Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses beim Berufungsrat anhängig sind, unterliegen weiterhin den Bestimmungen, die vor diesem Datum anwendbar waren.

**Art. 14** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 18 § 4 des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, der mit 19. November 1991 wirksam wird.

**Art. 15** - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

A. FLAHAUT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 mai 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 mei 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE